

Київський університет імені Бориса Грінченка
Кафедра східних мов і перекладу

ПРОГРАМА ЕКЗАМЕНУ
з дисципліни
«Практикум східної мови (китайської)»

Курс: I
спеціальність: 035 Філологія
спеціалізація: 035.06 Східні мови і літератури (переклад включно)
освітня програма: мова та література (китайська)

Форма проведення: комбінована

Тривалість проведення: 4 академічні години

Максимальна кількість балів: 40 балів (20 балів – письмова частина (практична граматики, ієрогліфіка), 20 балів – усна (практична фонетика))

Критерії оцінювання: екзаменаційне завдання з практичної граматики містить теоретичне питання з граматики китайської мови, яке має узагальнений комплексний характер, та письмове завдання - переклад та аналіз 2 речень з української на китайську мову.

Критерії оцінювання знань студентів на екзамені
за відповіді на питання з фонетики

Оцінка	Критерії
15 –20 балів	Студент правильно та поширено надав інформацію з питання. Проілюстрував грамотними прикладами. Вміє аргументувати свої думки. Правильно відтворив прослуханий запис.
10 –14 балів	Студент показує достатні аудіювальні навички, та вміє правильно пояснити фонетичні явища. Проте допущені окремі незначні помилки.
5 – 9 балів	Студент показує свої вміння чути та відтворювати почуте, але допущені певні помилки, які показують значні прогалини.
1 – 4 балів	Студент частково відтворив почуте, але не спромігся пояснити почуте, помилився у використанні певних граматичних структур.
0 балів	Студент неправильно відтворив почуте, показав незадовільне знання понятійного апарату, або взагалі нічого не відповів.

Орієнтовані завдання:

1. Норма та діалект китайської мови.
2. Фонетичні особливості пекінського діалекту китайської мови.

3. Система чотирьох тонів, ненаголошений тон та пентатоніка китайської мови.
4. Сім тонів шанхайської мови «У».
5. Фонема китайської мови та мовленнєвий апарат.
6. Голосні китайської мови як ініціалі, медіалі та фіналі.
7. Просодія китайської мови (базові характеристики).
8. Робота з аутентичним діалогічним та монологічним текстовим матеріалом.
9. Мелодика китайського тексту.
10. Акустичні характеристики тривалості звуків китайської мови.

Критерії оцінювання знань студентів на екзамені
за переклад та аналіз речень з практичної граматики

Оцінка	Критерії
9-10 балів	Студент надав вірний переклад речення, використав правильні граматичні структури та лексику. Студент може правильно зробити синтаксичний аналіз речення та аргументує свої думки.
5-8 балів	Студент при перекладі допускає граматичні та лексичні помилки. Аналіз речення не є вичерпним або частково помилковим.
0-4 балів	Студент неправильно надав переклад, показав незадовільне знання понятійного апарату, або взагалі нічого не відповів.

Орієнтовний перелік граматики до іспиту:

1. Конструкція речення з використанням 很.
2. Граматична конструкція 是 в китайській мові.
3. Використання 在、有 в китайській мові.
4. Види питальних речень в китайській мові.
5. Конструкція запитального речення з використанням 不.
6. Модуляція тонів в китайській мові.
7. Конструкція питального речення за допомогою 几 та 多少。
8. Речення з дієсловом 有.
9. Використання прислівника 多.
10. Питальна конструкція 好吗?
11. Вказівні займенники 这, 那.
12. Питальні речення 是不是.

- 13.Грамматика: вираження подовженого стану з використанням 还.
- 14.Модальні дієслова: 会, 可以, 能, 应该.
- 15.Речення з дієслівним присудком та подвійним доповненням: 教, 问.
- 16.Використання займенника 每.
- 17.Питальне речення за допомогою 怎么.
- 18.Конструкція 有 (一) 点儿.

Орієнтовний варіант речень на переклад:

Я взяв в борг машину у Марію. – Клас! А давай тоді поїдемо в Хіросіму!

Який спорт тобі подобається? – О, я дуже люблю футбол! Але бейсбол не люблю!

Критерії оцінювання знань студентів на екзамені
за відповіді з ієрогліфіки

Оцінка	Критерії
9-10 балів	Вміння вільно виконувати практичні завдання з ієрогліфіки. Повне розуміння заданих ієрогліфів, та їх вживання в мові.
5-8 балів	Студент при виконанні вправ з ієрогліфіки допускає незначні помилки помилки. Аналіз ієрогліфа не є вичерпним або частково помилковим.
0-4 балів	Студент неправильно виконав завдання, показав незадовільне знання матеріалу, або взагалі нічого не відповів.

До уваги береться ієрогліфіка з підручника «Сучасна китайська мова. Книга ієрогліфів»

Екзаменатори

Резаненко В.Ф. _____
підпис

Трунова О.С. _____
підпис

Лян Ці _____
підпис

Завідувач кафедри

Семеніст І.В. _____
підпис